

# La Lettre du FJS

---

Lettre d'information de l'association franco-japonaise de chimie fine et thérapeutique\*

Dans ce numéro nous avons interrogé deux étudiants. L'un est japonais et dans le cadre de sa thèse travaille actuellement en France, l'autre est français et effectue un stage post-doctoral au Japon ...

A lire page 4



My name is Masahiro Abe. I am 25 years old. I came from Prof. Kondo's laboratory at Tohoku University in Sendai. Now I live in Rouen (France) and I work in COBRA laboratory under the supervision of Dr. Michael de Paolis.



Je m'appelle Cédric Rentier (28 ans) et suis depuis octobre 2015 post-doctorant à l'Université de Pharmacie et des Sciences de la Vie de Tokyo, département de Chimie Médicinale (direction Prof. Yoshio Hayashi).

## Visite de collègues japonais en France

Aidez-nous en nous signalant (à l'avance !) les visites de collègues japonais dans votre Université ou centre de recherche

La carte du Japon ci-contre pour vous permettre de repérer les villes d'origine des conférenciers. Il manque Nara sur cette carte qui se trouve tout près de Kyoto.



### MARS

lundi 13 mars 2017 10h30	<b>ROUEN</b> IRCOF (Université de Rouen) Amphi Poirier,	<b>Prof. Hidetoshi TOKUYAMA</b> (Graduate School of Pharmaceutical Sciences, Tohoku University) <i>"Strategies and Tactics for Synthesis of Architecturally Complex Alkaloids"</i>
mercredi 15 mars 2017	<b>PALaiseau</b> Ecole Polytechnique (Séminaire du LSO, salle Lavoisier)	<b>Prof. Hidetoshi TOKUYAMA</b> (Graduate School of Pharmaceutical Sciences, Tohoku University) <i>Strategies and Tactics for Total Synthesis of Architecturally Complex Alkaloids.</i>
Vendredi 17 mars 2017 10:30	<b>ROUEN</b> IRCOF (Université de Rouen) Amphi Poirier,	<b>Prof. Yoshinori KONDO</b> (Tohoku University, Sendai, Japon) <i>«New strategy for the catalytic deprotonative C-H functionalization of heteroaromatic rings»</i>
lundi 27 mars 2017 15 h	<b>PALaiseau</b> Ecole Polytechnique (Séminaire du LSO)	<b>Prof. Kazushi MASHIMA</b> (Graduate School of Engineering Science, Osaka University) <i>Titre non parvenu</i>
mercredi 29 mars 2017 10 h	<b>PALaiseau</b> Ecole Polytechnique (Séminaire du LSO) (salle de réunion du LPICM, bâtiment 408)	<b>Prof. Tsuyoshi KAWAI</b> (Nara Institute of Science and Technology) <i>Development of Highly Sensitive Photoresponsive Materials and Air-Stable n-Type Thermoelectric Carbon Nanotubes.</i>

## AVRIL

vendredi 21 Avril 2017 11h	<b>PARIS</b> ESPCI, amphi Holweck	<b>Prof. Takahiko AKIYAMA</b> ( Faculty of Science, Gakushuin University, Tokyo) <i>Titre non parvenu</i>
lundi 24 avril 2017 15 h	<b>PALaiseau</b> Ecole Polytechnique (Séminaire du LSO, salle Lavoisier)	<b>Prof. Takahiko AKIYAMA</b> ( Faculty of Science, Gakushuin University, Tokyo) <i>Titre non parvenu</i>
Mardi 25 avril 2017 14 h	<b>BORDEAUX</b> ISM	<b>Prof. Takahiko AKIYAMA</b> ( Faculty of Science, Gakushuin University, Tokyo) <i>Titre non parvenu</i>

## MAI

mardi 2 mai 2017	<b>ORSAY</b> ICCMO, Université Paris-Sud, salle Olivier Kahn	<b>Prof. Takahiko AKIYAMA</b> ( Faculty of Science, Gakushuin University, Tokyo) <i>Titre non parvenu</i>
mercredi 3 mai 2017	<b>SACLAY</b> CEA, Service de Chimie Bioorganique et de marquage (Bâtiment 547)	<b>Prof. Takahiko AKIYAMA</b> ( Faculty of Science, Gakushuin University, Tokyo) <i>Titre non parvenu</i>
jeudi 4 mai 2017 11h	<b>NICE</b> Université de Nice, Institut de Chimie (salle de séminaire)	<b>Prof. Takahiko AKIYAMA</b> ( Faculty of Science, Gakushuin University, Tokyo) <i>"Recent progress in the chiral phosphoric acid catalysis"</i>
Vendredi 5 mai 2017	<b>MARSEILLE</b>	<b>Prof. Takahiko AKIYAMA</b> ( Faculty of Science, Gakushuin University, Tokyo)
lundi 15 mai 11h	<b>ORSAY</b> ICCMO, Université Paris- Sud, salle Olivier Kahn	<b>Prof. Hiroaki SASAI</b> (Osaka University) <i>Dual Activation Type Enantioselective Catalysis</i>

## Deux expériences en vis-à-vis

---

Dans ce numéro nous avons interrogé deux étudiants. L'un est japonais et actuellement prépare sa thèse en France (thèse financée par la «*Fondation pour le développement de la Chimie des substances Naturelles et ses applications*» créée par P. Potier), l'autre est français et effectue un stage post-doctoral au Japon... Ils ont accepté de témoigner de leur expérience, de leur choix de s'expatrier un temps, de leurs difficultés ou des bénéfices qu'ils en tirent. Nous avons mis ces témoignages en vis-à-vis pour tenter de faire ressortir les différences et les similitudes...

Ils ont également accepté d'être contacté pour éventuellement compléter cet interview.

My name is Masahiro Abe. ([masahiro.abe@etu.univ-rouen.fr](mailto:masahiro.abe@etu.univ-rouen.fr)) I am 25 years old. I got my master's degree in pharmaceutical sciences from Tohoku University (Sendai) under the supervision of Prof. Yoshinori Kondo.

I have been living in Rouen (France) since April 2016 to study organic chemistry at the COBRA laboratory (Chimie Organique, Bioorganique, Réactivité et Analyse) in Rouen University as PhD student under the supervision of Dr. Michael De Paolis.



***Why did you choose to have a PhD/post-doc in France?***

Because I had the chance to meet French chemists in Japan. I was strongly motivated to go to France after meeting one of them, Dr. Michael De Paolis, at an international conference in Japan when I was a master student. He gave me many advices and ideas for my work and I was fascinated by his passion of chemistry. Moreover, I respect him

Je m'appelle Cédric Rentier ([crentier@toyaku.ac.jp](mailto:crentier@toyaku.ac.jp)), j'ai 28 ans et suis depuis octobre 2015 post-doctorant à l'Université de Pharmacie et des Sciences de la Vie de Tokyo, département de Chimie Médicinale (direction Prof. Yoshio Hayashi). J'ai obtenu ma thèse de doctorat en juillet 2015 (chimie biologique) en cotutelle entre l'Université de Cergy-Pontoise et l'Université de Florence (sous la direction du Prof. Anna Maria Papini et du Prof. Paolo Rovero), pour laquelle j'ai obtenu le prix de thèse « Louis Forest » de la Chancellerie des Universités de Paris en décembre 2016.



***Qu'est-ce qui vous a incité à effectuer un stage au Japon ?***

L'envie de découvrir la culture japonaise ! Après 10 ans en France à en découvrir les aspects (littéraires, culinaires, culturels...) à distance, j'ai décidé de sauter le pas et d'aller y vivre. Quelle meilleure occasion qu'un post-doc pour ce faire ?

not only as a chemist but also as a friendly boss.

***Did you already travel to France or is it your first experience in our country?***

I visited France for the first time 2 years ago. I came especially to Paris for my final interview with the board of experts from the Académie des Sciences to obtain a grant for my PhD position. I was a little nervous for the interview at that time, but, after that, I enjoyed sightseeing in Paris very much! And I also went to Rouen to visit Dr. De Paolis's laboratory. It was very nice time for me to talk with him and his students.

***Which type of grant did you get for this PhD/post-doc position? How did you hear about it and how difficult is the application?***

I got a scholarship from the Académie des Sciences. Dr. Michael De Paolis encouraged me to apply for this grant. First I submitted some documents (CV, cover letter and recommendation letter) and then I passed an interview and presented in English my previous works in front of prestigious experts. The interview was a great time!

***What can you say about your stay in France? (practically speaking: accommodation, transportation, food, cost of leaving...)***

French language is quite difficult to master for me. I often met problems about administrative things since the documents are in French. But my colleagues and supervisors gave me a lot of help to solve them every time. I sincerely appreciate all their kind help.

Par ailleurs, à une époque où la recherche exige toujours plus d'expériences dans des environnements différents, après ma cotutelle France/Italie, j'ai voulu sortir du cadre européen pour acquérir une autre dimension.

***Est-ce que vous étiez déjà allé au Japon ou était-ce votre première expérience ?***

Mon premier contact avec le territoire japonais fut il y a 10 ans, lorsque je suis venu y passer deux semaines en tant que touriste, à l'été 2007. Ce fut une expérience déroutante à bien des égards, mais qui m'a donné envie d'y retourner, pour y vivre, cette fois. La société japonaise est quelque chose dont on ne découvre la profondeur que lorsqu'on prend le temps d'essayer de s'y intégrer.

***Avec quel financement avez-vous pu effectuer ce séjour au Japon ? Comment en avez-vous eu connaissance et est-il difficile de préparer le dossier ?***

Ma première année de post-doc a été financée par le MEXT (Ministère japonais de l'Education, de la Culture, des Sports, des Sciences et de la Technologie). J'ai ensuite candidaté (début 2016) pour un financement JSPS sur suggestion de mon superviseur de post-doc, que j'ai obtenu, et qui me prolonge d'octobre 2016 à septembre 2018. Le dossier n'est pas difficile en soi à préparer (une page sur les travaux précédents, deux pages sur le projet).

***Que pouvez-vous dire des conditions matérielles du séjour ? (logement, transports, nourriture, coût de la vie)***

Mon laboratoire d'accueil a parfaitement géré mon arrivée. On a discuté de mes préférences en matière de localisation d'appartement en amont de ma venue. Ils ont sélectionné et visité plusieurs appartements pour moi et je n'ai eu qu'à choisir celui qui me semblait le

The cost of daily life in France (for example: food, clothes and transportation, etc..) is cheaper or close to the cost of life in Japan and the quality is so good! I live in a university residence for students and the cost is reasonable.

***What about your first impression arriving in France?***

I was surprised by the difference of the cityscape between France and Japan. The buildings in Rouen (France) are sometimes very old and historical and aesthetic. And I was also surprised that the days in France are longer in summer. It is wonderful to go out for sightseeing, drinking or playing.

***Thanks to your experience, would you recommend to a Japanese student to have a PhD/post-doc in France?***

I strongly recommend Japanese students to study in France, to widen their perspectives by being exposed to different values. To study in a country where English is not the native language provides experience and an opportunity to understand the feelings of foreign students and researchers in Japan who cannot speak Japanese.

***About your stay in France: what do you like and what do you not like in France?***

What I like in France is that there are many kinds of wines and cheeses. I love them! Among other things, there is no earthquake in France. At work I am not concerned about earthquake during the day, while in Japan I always had to anticipate this possibility for safety reasons in the laboratory.

meilleur, avant qu'ils ne s'occupent eux-mêmes des formalités.

Du reste, un salaire de post-doc au Japon (qui va de « raisonnable » pour un contrat MEXT à « confortable » pour une bourse JSPS) permet de vivre sans soucis financiers, exception faite des logements en plein centre de Tokyo, ou bien de ceux qui doivent prendre quotidiennement les transports en commun (assez chers au Japon).

***Quelles ont été vos premières impressions en arrivant au Japon ?***

Ordre et organisation. Malgré la densité de population de Tokyo (environ 15000 hab/km<sup>2</sup>), il est remarquable que la ville et sa périphérie fonctionnent comme une machine parfaitement huilée : magasins, administration, circulation, transports... c'est clairement la nuit et le jour avec la France.

***Encourageriez-vous un autre étudiant à partir pour une expérience similaire ?***

Oui, à deux conditions : il faut d'une part être prêt à mettre de côté une part de sa vie personnelle au profit de sa vie professionnelle (rythmes de travail extrêmement intenses), d'autre part il faut un minimum de préparation avant d'arriver sur place. Le choc culturel peut s'avérer extrêmement violent, et à plus de 10.000 km de chez soi il est difficile de repasser à la maison le week-end...

***Quels sont pour vous les points positifs et les points négatifs du séjour ?***

Les points positifs sont à chercher du côté de l'expérience internationale et de la dimension du changement complet de culture. Il n'est pas donné à tout le monde d'avoir ces opportunités, et ce sont assurément de gros plus tant d'un point de vue personnel que professionnel.

Les points négatifs sont liés aux difficultés d'intégration que pourront rencontrer les

What I don't like in France is that most of stores are closed on Sundays. I have to go shopping in other days. But things are slowly changing for the better.

***In your opinion what are the major differences between Japanese and French students?***

The major difference is that French students are keener to communicate in comparison with Japanese students. There are more interactions between people. I have often seen that they are happily talking during tea time or during lunch time.

And they definitely make a distinction between their personal life and their working life. When their work is finished, they will leave their laboratory. Almost all Japanese students have the habit to stay in their laboratory until a regular time.

***In your opinion what are the major differences between the work in a Japanese laboratory and a French laboratory (resources, working conditions, amount of work, supervision, involvement, perspectives ...)***

The major difference is that the working time in Japanese laboratories is longer than French ones in average. In France, I usually go to our laboratory at 8 A.M. and I finished my work by 7 P.M. I have to make some efforts to work more efficiently to keep the quality of my work but I like this lifestyle.

***Are the foreign languages (English and French) a problem for you?***

There is no problem at work because almost everyone in our Institute can speak English

étrangers, principalement d'un point de vue de la langue. La distance par rapport aux repères connus (famille, amis...) est aussi un point important à ne pas sous-estimer.

***Quelles différences importantes voyez-vous entre les étudiants japonais et leurs collègues français ?***

En matière de travail, la différence principale tient surtout dans le rapport qu'ils entretiennent avec leurs études ou leur emploi. Les japonais sont très impliqués et consciencieux dans leur réussite professionnelle et vont avoir tendance à la privilégier au détriment d'un peu tout le reste (famille, loisirs, vacances...). Pour les étudiants en particulier, l'accès aux études supérieures n'est pas aussi facile qu'en France : il y a une vraie sélection à l'entrée et chaque université propose son propre concours.

***Quelles différences importantes voyez-vous entre la vie du laboratoire en France et au Japon ? (moyens, conditions de travail, quantité de travail, encadrement, implication, perspectives....)***

Les moyens alloués à la recherche sont bien supérieurs à ceux que l'on y consacre en France, et les laboratoires de recherche sont, pour la plupart, bien dotés.

Les étudiants sont très investis à un niveau individuel sur leurs projets de recherche respectifs, et il n'est pas rare de les voir venir au laboratoire après les cours, ou même le weekend. Quant aux professeurs ou MCF, la journée type consiste en un 9h-22h du lundi au samedi. Toutefois, à enchaîner les heures, leur efficacité finit par s'en ressentir...

***Avez-vous été handicapé par les aspects linguistiques au quotidien (niveau d'Anglais, signalisation en Japonais,...) ?***

Les japonais restent, pour une grande majorité d'entre eux, médiocres en anglais. Pire, la simple perspective de devoir être

and, fortunately, chemical formula and structures are universal language!

But, when I do sports or go for a drink with my friends, it is better to speak in French. To enjoy more life in France, I should continue to study French much harder.

***Did you have the opportunity to sightseeing in France? Please report on your experience.***

I went to Paris, Étretat and Mont-Saint-Michel etc.. When I visited Mont-Saint-Michel, I was impressed by the beautiful scenery. And I was surprised that so many Japanese people visited

this place as sightseeing. As a consequence, the menu in the restaurant where I went was written not only in French but also in Japanese. It's a quite funny experience for me. Since there are still many famous places in France I have never visited, I would like to visit somewhere, probably a south area in France in the near future.

***Thank you Masahiro***

confronté à un anglophone suffit parfois à les dissuader d'essayer de parler anglais. Leur culture favorise la réserve et ils préfèrent s'abstenir plutôt que de parler approximativement. Il est fortement recommandé d'apprendre les bases du japonais, tant en conversation qu'en lecture le plus rapidement possible.

***Avez-vous eu le temps de visiter le japon et si oui, quelles ont été les moments et les endroits les plus marquants ?***

En plus de Tokyo, j'ai eu la possibilité de faire un tour dans le Kansai (Kyoto, Nara, Himeji) ainsi que d'autres endroits tels que Nagoya, Ise (temple d'Ise-jingu), ou encore Okinawa. Il reste un certain nombre de destinations que je souhaiterais visiter, comme par exemple Hakone, Hokkaido ou la région autour du Koya-san. Mais il me reste encore 18 mois au Japon, donc j'imagine que j'aurai le temps de tout faire, et plus encore !

Si je devais choisir une chose qui m'est restée en mémoire de mes voyages jusqu'ici, ce serait probablement la vue du temple Kinkaku-ji par une belle matinée d'été ensoleillée...

***Merci Cédric***

## **26<sup>ème</sup> Symposium FJS**

Le prochain symposium franco-japonais de chimie fine et thérapeutique se tiendra à Strasbourg du **dimanche 17 septembre au mercredi 20 septembre 2017**.

Les inscriptions sont ouvertes : <http://fjs2017.unistra.fr>

**Inscrivez-vous !!**



## **Le Professeur Toyoki Kunitake**

---

### **Docteur Honoris Causa de l'Université de Bordeaux**

---

L'une des plus prestigieuses distinctions décernées par les établissements d'enseignement supérieur sera remise au professeur Toyoki Kunitake qui deviendra Docteur Honoris Causa de l'Université de Bordeaux le 4 mai prochain.

Le professeur Toyoki Kunitake est professeur à l'Université de Kyushu\*, spécialiste des assemblages moléculaires, il a développé notamment les membranes bicouches synthétiques et la notion de vésicule synthétique comme modèle des membranes dans les années 80.



\*l'université de Kyushu est une Université nationale, située à Fukuoka (sur l'île de Kyushu, à environ 150 km au Nord de Nagasaki, voir la carte page 2)

## **Quelques liens**

---

Association FJS : <http://fjs.crihan.fr/FJS/Bienvenue.html>

JSPS France: <http://jsps.unistra.fr/>

association des anciens boursiers francophones de la JSPS: <http://anciens.jsps.fr/>

Ambassade de France au Japon : <http://www.ambafrance-jp.org/>